

DEFINITIONS - DÉFINITIONS

The following definitions apply throughout this publication. For exceptions, please refer to the country notes at the end of this volume.

Following the UN recommendations defined by the Economic and Social Council of the Statistical Commission of the United Nations in “*International Merchandise Trade Statistics: Concepts and Definitions (1998)*”, the international merchandise trade statistics record all goods which add to or subtract from the stock of material resources of a country by entering (imports) or leaving (exports) its economic territory. Goods simply being transported through a country (goods in transit) or temporarily admitted or withdrawn (except for goods for inward or outward processing) do not add to or subtract from the stock of material resources of a country and are not included in the international merchandise trade statistics.

Customs records should be the main source of the data; and the additional sources could be used where customs sources are not available. Goods should be included in statistics at the time when they enter or leave the economic territory of a country. In the case of customs-based data collection systems, the time of recording should be the date of lodgement of the customs declaration

Lists of goods to be included, to be recorded separately and to be excluded should be provided. Specific goods are to be excluded from detailed international merchandise trade statistics but recorded separately in order to derive totals of international merchandise trade for national accounts and balance of payments purposes.

Trade system

There are two trade systems in common use by which international merchandise trade statistics are compiled: general trade system and special trade system. The United Nations recommendations advise using the general trade system that provides a more comprehensive recording of external trade flows than does the special system. It also provides a better approximation of the change of ownership criterion used in the 1993 SNA and BPM5.

General trade includes all goods that cross the national frontier including goods that are imported into and exported from custom-bonded warehouses and free zones. The general trade system is in use when the statistical territory of a country coincides with its economic territory so that imports include all goods entering the economic territory of a compiling country and exports include all goods leaving the economic territory of a compiling country.

En principe, les définitions suivantes s’appliquent à l’ensemble de la série. Pour les exceptions, voir les notes par pays en fin de volume.

Suivant les recommandations des Nations Unies, défini par le Conseil économique et social de la Commission statistique des Nations Unies : “*Statistiques du commerce international de marchandises : Concepts et définitions (1998)*” les statistiques du commerce international de marchandise couvrent tous les biens qui, du fait de leur entrée (importations) ou de leur sortie (exportations), s’ajoutent aux ressources d’un pays ou les diminue. Les biens simplement transportés à travers un pays (biens en transit) ou temporairement admis ou retirés (à l’exception des biens pour transformation en entrée ou en sortie) ne s’ajoutent pas aux ressources d’un pays et ne sont pas inclus dans les statistiques du commerce international.

Les déclarations douanières doivent être la source principale des données ; les sources additionnelles peuvent être utilisées quand les données douanières ne sont pas disponibles. Les biens doivent être inclus dans les statistiques à la date d’entrée ou de sortie du territoire économique d’un pays. Dans le cas des systèmes de collecte de données basées sur les douanes, la date d’enregistrement devrait être la date du dépôt de la déclaration en douane.

Les listes des biens à inclure et des biens enregistrés séparément ainsi que la liste des biens à exclure doivent être fournies. Des biens spécifiques doivent être exclus des données détaillées du commerce international mais enregistrés séparément afin d’en dériver les totaux du commerce international de marchandise pour les besoins des comptes nationaux et de la balance des paiements.

Système du commerce

Deux systèmes de commerce sont utilisés communément pour compiler les statistiques du commerce international de marchandises : le système du commerce général et le système du commerce spécial. Les recommandations des Nations Unies conseillent d’utiliser le système du commerce général qui fournit un enregistrement plus complet des flux du commerce extérieur que celui du commerce spécial. Il fournit également une meilleure approximation du critère de changement de propriétaire utilisé dans le SNA 1993 et BPM5.

Le *commerce général* comprend toutes les marchandises traversant la frontière nationale y compris les marchandises entrant et sortant des entrepôts en douane et des zones franches. Le système du commerce général est utilisé quand le territoire statistique d’un pays coïncide avec son territoire économique si bien que les importations comprennent tous les biens entrant dans le territoire économique et les exportations comprennent tous les biens quittant le territoire économique d’un pays.

Special trade covers goods that cross the customs frontier plus goods that are imported into and exported from custom-bonded areas. The special trade system is in use when the statistical territory comprises only a particular part of the economic territory.

Coverage of trade

The data cover all goods which add to, or subtract from, the resources of a country as a result of their movement into or out of the country. The following types of goods are therefore included or excluded :

Goods to be included in the detailed international trade statistics:

- Non-monetary gold; goods traded on government account; food and other humanitarian aid; goods for military use; goods on consignment; goods used as carriers of information and software (CD-ROM, diskettes); goods for processing; returned goods; electricity, gas and water; goods under financial lease; ships, aircraft and other mobile equipment; sea products landed direct from the high seas.

Goods to be excluded in the detailed international trade statistics:

- Monetary gold, direct transit trade, temporary imports and exports, transactions in second-hand ships and aircraft, stores and bunkers for ships and aircraft; goods treated as part of trade in services; goods for repair.

Methodology

Trade data collected by OECD mostly follow the UN recommendations. Furthermore, in European countries, two systems of data collection coexist, i.e. Extra-stats and Intrastat. Extra-EU trade statistics record movable property imported and exported by the EU Member country from and to countries outside the European community. Intra-EU trade statistics include the arrival and dispatch of movable property within the European community as recorded by each Member state of the EU.

Intrastat

The advent of the Single Market 1 January 1993, with its removal of customs formalities (the traditional source of statistical data) between Member States leads to the adoption of a specially designed collection system, Intrastat, for statistics on intra-Community trade.

These changes necessitate greater vigilance on the part of statistical users because they obviously affect the nature, quality and coverage of the data. In particular, the introduction of Intrastat in 1993 involved a methodological break with the past and affected the quality of the statistics.

Le *commerce spécial* couvre les marchandises traversant la frontière douanière, y compris celles qui sont importées et exportées des zones sous contrôle douanier. Le système du commerce spécial est utilisé quand le territoire statistique ne comprend qu'une partie spécifique du territoire économique.

Couverture du commerce

Les données couvrent tous les biens qui, du fait de leur entrée ou de leur sortie, s'ajoutent aux ressources d'un pays ou les diminuent. Il en résulte les inclusions et les exclusions suivantes :

Biens à inclure dans les statistiques détaillées du commerce international :

- l'or non monétaire, l'aide humanitaire et alimentaire, le commerce à des fins militaires, les biens en consignation, les biens utilisés comme porteurs d'informations et de logiciels (CD-ROM, disquettes), marchandises en transformations, les biens en retour, l'énergie électrique, le gaz et l'eau; les transactions, biens en crédits-bails, les produits de la mer débarqués en provenance directe de la haute mer.

Biens à exclure des statistiques détaillées du commerce international :

- l'or monétaire, le trafic de transit direct, les importations et les exportations temporaires, les transactions portant sur les navires et les aéronefs usagés, l'avitaillement et les soutages pour navires et aéronefs ; biens en réparation.

Méthodologie

Les données collectées par l'OCDE suivent pour la plupart les recommandations des Nations Unies. Par ailleurs, dans les pays européens deux systèmes de collecte de données coexistent : Extra-stats et Intrastat. La statistique du commerce extra-UE comptabilise les biens mobiliers importés et exportés d'un pays Membre de l'Union Européenne avec les pays non-membres de l'UE. La statistique du commerce intra-UE comptabilise les arrivées et les expéditions de biens mobiliers enregistrées par chaque état membre de l'UE.

Intrastat

La réalisation du marché unique au 1er janvier 1993, avec l'abandon des formalités douanières entre les états membres, source traditionnelle de l'information statistique, a conduit à la mise en place d'un système de collecte spécifique, nommé INTRASTAT, pour la statistique des échanges intra-communautaires.

Ces changements rendent nécessaire une plus grande vigilance des utilisateurs de statistiques car ils ont naturellement un impact sur la nature des données collectées, leur qualité et la couverture des échanges. L'introduction d'Intrastat en 1993, en particulier, a entraîné une rupture méthodologique par rapport à la situation préexistante et altérée la qualité des statistiques.

Differences between OECD statistics and Community statistics of Eurostat

The *Monthly Statistics of International Trade* now publishes data received directly from the Statistical Office of the European Communities (EUROSTAT) under the name EU15-Extra EU and EU12-Extra EU which excludes intra EU-trade.

As the example below shows, Community statistics, which cover the European Union as a whole, and the statistics compiled by the EU Member States and sent to OECD, which are concerned with the national dimension, are not always directly comparable. There can be methodological differences, which make precise comparison of these statistics impossible.

The principal differences are as follows:

- Breakdown by partner country

For arrivals of goods from other EU Member States, certain EU Member States record the country of origin as the partner country in their national statistics, whereas it is the EU Member State of consignment that appears in the Community statistics relating to the same goods movement.

- Treatment of goods in transit

Some EU Member States, particularly Belgium and the Netherlands do not record goods, which they consider to be 'in transit'. This covers, firstly, the import of goods from non-member countries which are customs cleared in these EU Member States before being dispatched on to other EU Member States and, secondly, goods from other EU Member States which are then immediately re-exported to non-member countries.

These goods are normally recorded for Community Statistics purposes under intra- or extra-EU trade, as appropriate. This phenomenon is known as the 'Rotterdam effect'

- Other differences

Other methodological differences can cause discrepancies between national and Community statistics (for example: classification at national level as 'general trade' rather than 'special trade', or not recording 'repairs' on the grounds that they are considered as services).

Différences entre les données statistiques de l'OCDE et celles de la communauté statistique d'Eurostat

Les *Statistiques mensuelles du commerce international* publie maintenant sous le nom de l'UE15-Extra-UE et UE12-Extra EU, des données reçues directement de l'Office Statistique des Communautés Européennes (Eurostat) pour lesquelles le commerce intra-UE est exclu.

En effet comme l'illustre l'exemple ci-après, la statistique communautaire, qui prend en compte le commerce de l'Union dans son ensemble, et les statistiques de chaque état membre, qui s'intéressent à la dimension nationale, ne sont pas toujours directement comparables. Il peut exister en effet des différences d'ordre méthodologique qui ne permettent pas une correspondance exacte entre ces statistiques.

Les principales différences sont définies comme suit :

- ventilation par pays partenaire

Pour les arrivées de marchandises en provenance d'autres états membres de l'UE, certains états membres de l'UE enregistrent comme pays partenaire, dans leurs statistiques nationales, le pays d'origine des marchandises alors que c'est l'état membre de l'UE de provenance qui apparaît dans les statistiques communautaires pour les mêmes échanges.

- traitement des échanges en «transit»

Certains états membres de l'UE, en particulier la Belgique et les Pays-Bas, ne prennent pas en compte, au plan national, les échanges considérés comme des cas de «transit». Il s'agit d'une part des importations de marchandises tierces qui sont dédouanées dans ces états membres de l'UE avant d'être expédiées à destination d'autres états membres de l'UE et d'autre part des arrivées en provenance d'autres états membres de l'UE de marchandises qui sont immédiatement exportées à destination de pays tiers.

Ces échanges sont normalement enregistrés pour les besoins de la statistique communautaire, au titre de la statistique du commerce intra-UE ou extra-UE selon le cas. On qualifie ce phénomène d'«effet Rotterdam».

- autres différences

D'autres différences méthodologiques peuvent introduire un biais entre les statistiques nationales et communautaires (exemples: application, au plan national, du commerce «général» au lieu du commerce «spécial» ou non-comptabilisation des «réparations», considérées comme des opérations de service).

Geographical classification

The geographical classification refers to areas of origin (or country of consignment) for imports and areas of consumption (last known destination) for exports. The statistical territory of these countries is defined in the *OECD Geographical Nomenclature*, in the annex.

From the September 1999 issue, the Belgium-Luxembourg Economic Union has been replaced by separate data for Belgium and Luxembourg in the compilation of the reporting zones OECD-TOTAL, OECD-EUROPE, EU-15, and EU-12.

All area totals include intra-area trade.

Valuation

Values are expressed in million United States dollars (USD) and refer to declared transaction values (imports c.i.f., exports f.o.b.). The IMF monthly average conversion rates from national currencies into United States dollars are indicated in the annex.

From 1 January 1999, the conversion rates for the Euro-zone countries from national currencies into USD are calculated using the Euro/USD exchange rate and the fixed Euro/national currency exchange rates. The Euro-zone was then enlarged to include Greece on 1 January 2001.

Euro Conversion rates

Austria	Schilling	13.7603
Belgium	Belgian franc	40.3399
Finland	Markka	5.94573
France	French franc	6.55957
Greece	Greek drachma	340.750
Germany	Deutsche mark	1.95583
Ireland	Irish pound	0.787564
Italy	Italian lira	1936.27
Luxembourg	Luxembourg franc	40.3399
Netherlands	Netherlands guilder	2.20371
Portugal	Portuguese escudo	200.482
Spain	Spanish peseta	166.386

Data published are expressed as monthly averages. Quarterly and most annual data are calculated as averages of monthly figures. Following revisions, some annual data may have to be derived independently and may therefore not strictly correspond to relevant average of monthly figures.

Classification géographique

La ventilation géographique se réfère aux régions d'origine pour les importations et de consommation (dernière destination connue) pour les exportations. Le territoire statistique de ces pays est défini dans la *Nomenclature géographique de l'OCDE*, figurant en annexe.

A partir de la publication de septembre 1999, le calcul des zones déclarantes OCDE-TOTAL, OCDE-EUROPE, UE-15 et UE-12 inclut les données de la Belgique et du Luxembourg, et non plus celles de l'Union Économique Belgo-Luxembourgeoise.

Les totaux par groupes de pays incluent le commerce intra-groupe.

Valeurs

Les valeurs sont exprimées en millions de dollars des États-Unis (USD), sur la base des valeurs de transactions déclarées (importations C.A.F., exportations f.a.b.). Les taux mensuels moyens du FMI, utilisés pour convertir les valeurs nationales en dollars des États-Unis sont indiqués en annexe.

Depuis le premier janvier 1999, les taux pour les pays de la zone-Euro utilisés pour convertir les valeurs nationales en USD sont calculés à partir du taux de change Euro/USD et des taux de change fixes Euro/monnaie nationale. La zone-Euro comprend la Grèce à partir de 1 janvier 2001.

Taux de conversion de l'Euro

Autriche	Schilling	13.7603
Belgique	Franc belge	40.3399
Finlande	Markka	5.94573
France	Franc français	6.55957
Grèce	Drachme	340.750
Allemagne	Deutsche mark	1.95583
Irlande	Livre irlandaise	0.787564
Italie	Lire italienne	1936.27
Luxembourg	Franc luxembourgeois	40.3399
Pays-Bas	Florin néerlandais	2.20371
Portugal	Escudo portugais	200.482
Espagne	Peseta espagnole	166.386

Les données publiées sont exprimées sous forme de moyennes mensuelles. Les valeurs trimestrielles et la plupart des données annuelles sont la moyenne des données mensuelles correspondantes. Afin de tenir compte des révisions, certaines valeurs annuelles peuvent être obtenues de façon indépendante et peuvent en conséquence ne pas correspondre rigoureusement à la moyenne des données mensuelles.